

## Pange, lingua... Córporis

Hymn.

3.  
**P**

Ange lingua glo-ri-ó-si Córpo-ris mysté-ri-um,

Sangui-nisque pre-ti-ó-si, Quem in mundi pré-ti-um

Fructus ventris gene-ró-si Rex effú-dit génti-um.

**P**ANGE, lingua, gloriósi  
Córporis mystérium,  
Sanguínisque pretiósi,  
Quem in mundi prétium  
Fructus ventris generósi,  
Rex effúdit géntium.

Chante, ô ma langue,  
Le mystère du glorieux corps  
Et du sang précieux  
Que le Roi des nations,  
Fruit d'un ventre généreux,  
A versé en prix du monde.

Nobis datus, nobis natus  
Ex intácta Vírgine,  
Et in mundo conversátus,  
Sparso verbi sémine,  
Sui moras incolátus  
Miro clausit órdine.

Donné pour, né pour nous,  
De la Vierge non touchée  
Il vécut dans le monde  
Et après avoir répandu la semence  
de sa parole, / Il acheva les retards  
de son séjour en pays étranger / Par  
une organisation étonnante.

In suprémæ nocte cenæ  
Recúmbens cum frátribus,  
Observáta lege plene  
Cibis in legálibus,  
Cibum turbæ duodénæ  
Se dat suis mánibus.

Dans la nuit de la dernière cène,  
Étant couchés avec ses frères  
Après avoir observé toute la loi  
Au sujet les nourritures légales,  
Il se donne de ses propres mains,  
En nourriture à la troupe des douze.

Verbum caro, panem verum  
Verbo carnem éfficit :  
Fitque sanguis Christi merum,  
Et si sensus déficit,  
Ad firmándum cor sincérum  
Sola fides súfficit.

Le verbe chair change par sa parole  
Fait d'un vrai pain de la chair  
Et le vin devient le sang du Christ :  
Si la raison défaille,  
Pour rassurer un cœur fidèle,  
La foi seule suffit.

Tantum ergo Sacraméntum  
Venerémur cernui :  
Et antiqum documéntum  
Novo cedat rítui :  
Præstet fides suppleméntum  
Sénsuum deféctui.

Adorons donc, prosternés,  
Un si grand Sacrement ;  
Que les antiques ordonnances  
Cèdent la place à ce nouveau rite ;  
Et que la foi supplée (1)  
À la défaillance des sens.

Genitóri, Genitóque  
Laus et jubilátio,  
Salus, honor, virtus quoque  
Sit et benedíctio :  
Procedénti ab utróque  
Compar sit laudátio. Amen.

Au Géniteur et à l'Engendré  
Soit la louange et la joie,  
Le salut, l'honneur, la force aussi,  
Et la bénédiction ;  
À celui qui procède de l'un et de  
l'autre,  
Soit une louange égale. Amen.

(1) Que la foi fournisse en supplément ce que nos sens sont incapables de donner, c'est-à-dire de voir que le saint-sacrement est réellement le corps de notre-seigneur Jésus-Christ.

Pange, lingua... Córporis.

Pange, lingua... Córporis.